

# BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoglu, Istanbul Palace, Impasse Olive - Tél. 14289

REDACTION: Bereket Zade No. 34-35 Margarit Harti ve Şhi - Tél. 49266

Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison

KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI

Istanbul, Sirkeci, Aşirefendi Cad. Rahvaman Zade H. Tel. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### Le voyage d'Atatürk dans les provinces orientales

#### Le Chef de l'Etat est accompagné par le Président du Conseil et les ministres de l'Intérieur et des Travaux publics

Ankara, 12. AA. — Le président de la République, Atatürk, accompagné par le président du Conseil, M. Celâl Bayar, le ministre de l'Intérieur, M. Ali Çetinkaya, est parti ce matin à 17 h. 50 par train spécial, en direction des vilayets orientaux. Dans son voyage d'étude, le chef de l'Etat sera accompagné par le président de la G. A. N. et les ministres, les sous-secrétaires, les députés, les généraux, le président de la Municipalité d'Ankara, les hauts fonctionnaires du commandement de la garnison d'Ankara, le commandant de la garnison et une nombreuse suite s'étant réunie à la gare.

### M. Menemencioglu en Syrie

#### Les déclarations du sous-secrétaire d'Etat

Le sous-secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, M. Menemencioglu, se trouve à Damas, où il rendra visite au président de la commission de la Société des Nations. M. Menemencioglu a rendu visite au président libanais et a fait des déclarations aux journalistes. Il a déclaré que le voyage d'Atatürk en Syrie est un voyage d'amitié et que nous nous entretenons de nos affaires qui nous intéressent. Il a dit que la question de la Syrie est une question de paix et de coopération. Il a dit que la Syrie est un pays riche et que nous espérons que la coopération entre nous et elle sera fructueuse.

#### Manifestations d'amitié italo-japonaises

Dans l'après-midi, il y a eu un échange de propagande radio-phonique entre l'Italie et le Japon en vue de célébrer le centenaire du pacte tripartite. Le programme de la musique italienne a été transmis de la façon la plus satisfaisante. Dans toutes les villes de l'Italie, cette cordiale manifestation d'amitié des deux pays a été accueillie avec l'intérêt le plus vif.

événements viennent de se produire pour notre politique ferroviaire, à laquelle M. Celâl Bayar attache une si grande importance dans le programme du nouveau cabinet. Sur la grande voie ferrée Sivas-Erzurum, le tronçon entre Divrik, qui est une station importante, et Sivas, a été ouvert à l'exploitation. D'autre part, on donnera le premier coup de pioche de la voie ferrée dont la construction est envisagée entre Diyarbakir-Cizre. Beau coup de personnes désireuses d'assister à ces deux heureuses cérémonies, se sont mises en route à 16 h. pour Sivas par train spécial. Dans ce train avaient pris place, les députés, les sous-secrétaires politiques et administratifs au ministère des Travaux Publics, le directeur général des chemins de fer de l'Etat et des représentants de la presse.

### Des pistolets à gaz asphyxiants seront utilisés contre les chiens et les chats

L'extermination des chiens et des chats errants, entamée à l'époque où sévissait avec le plus d'intensité la fièvre typhoïde en notre ville, est poursuivie. C'est là une tâche assez ardue. La Municipalité s'est livrée depuis longtemps à des études à ce sujet. Pour obtenir des résultats plus tangibles, elle a décidé d'employer à cet égard une nouvelle méthode : les gaz asphyxiants. Une personne compétente a dit à ce propos au *Tan* : — Pour détruire les chiens et les chats, on employait le poison, le fusil. Mais on n'arrivait pas à une destruction complète. Car les chiens, servis par leur instinct naturel, trouvaient le moyen d'échapper au fusil et au poison. On utilise en Europe des pistolets à gaz asphyxiants. On en fera venir bientôt quelques spécimens. Lorsqu'on presse sur la gâchette de ces pistolets, il se dégage des gaz asphyxiants par le canon. Mais les émanations ne peuvent nuire tout au plus qu'aux chiens et aux chats ; elles sont complètement inoffensives pour les hommes. Quant aux bêtes, sous l'influence de ces émanations, elles restent inertes, évanouies. Il est facile ensuite de les capturer.

### Les drames de l'air

Berlin, 13. — Un avion civil ayant heurté le sol près de Mannheim a été détruit. Les 7 passagers, le pilote, le radio-télégraphiste et le mécanicien sont tués ; un blessé a pu être recueilli vivant.

### La nouvelle constitution brésilienne

#### Les sociétés étrangères - Ce que dit M. Salgado

Rio-de-Janeiro, 12. — La nouvelle Constitution établit que seules les entreprises des citoyens brésiliens pourront fonctionner dans le pays. On accordera un délai aux sociétés étrangères pour opérer les transformations voulues. Le chef intégraliste M. Salgado dans des déclarations faites à l'organe du parti *O Povo* a dit que le parti continuera à déployer son action anticommuniste. Tous les membres du gouvernement démissionneront en vue de faciliter l'action de M. Vargas.

### Les Etats-Unis et le Brésil

Washington, 12. — Le sous-secrétaire aux Affaires étrangères M. Wells confirme la non-immixtion des Etats-Unis dans les affaires intérieures du Brésil.

### La ville ouverte de Pampelune est bombardée Les avions agresseurs venaient du territoire français et y sont retournés

La chaîne pyrénéenne projette sur la partie septentrionale du territoire de la province d'Aragon quelques rameaux perpendiculaires à l'axe. La vallée du Gallego est encaissée entre deux de ces contreforts ; l'importante localité de Sabinanigo en occupe l'extrémité inférieure. Ce secteur, est, de tous ceux de la guerre civile espagnole, le seul où les opérations se soient poursuivies avec une certaine intensité pendant les quinze derniers jours, tandis que partout ailleurs régnait un calme à peu près total. A la faveur d'une série d'actions locales, les nationaux, avaient amélioré leurs lignes sur les hauteurs qui dominent Sabinanigo. Dans la journée de jeudi, les miliciens catalans, renforcés par des contingents et des troupes fraîches venues de Lerida et Barcelone, ont déclenché une série de violentes attaques contre les positions récemment conquises par les nationaux au Nord, au Sud et à l'Est de Sabinanigo. On annonce de Salamanque que toutes ces attaques ont été nettement repoussées et que les positions des nationaux n'ont subi aucune modification. On évalue les pertes des Catalans à 500 morts et un millier de blessés. Au cours d'une reconnaissance effectuée hier à proximité des positions attaquées la veille, on a recueilli plus de 200 cadavres.

### Le bombardement de Pampelune

Berlin, 13. — Dix avions ayant pris leur départ en territoire français ont traversé la frontière franco-espagnole et après avoir survolé la localité d'Ochagavia ont bombardé la ville ouverte de Pampelune. On compte plus de 100 morts. Après ce bombardement, les avions en question sont retournés directement en territoire français par le col de Ronceval.

### Les observateurs à la frontière des Pyrénées ont noté à une minute près, l'heure des deux passages des avions agresseurs, à l'aile comme au retour.

L'Espagne nationale dans un communiqué de Salamanque signale à la conscience du monde civilisé la barbarie de cette agression contre une cité pacifique qui ne constitue en aucune façon un objectif militaire. Et elle manifeste aussi son indignation pour le fait que cette attaque soit partie du territoire français, dans des conditions qui ne permettent pas de supposer que les autorités françaises n'en ont pas eu connaissance.

### Suivant des informations ultérieures que nous recevons au moment de mettre sous presse, les avions en question provenaient de Figuera (Catalogne) et effectuèrent la plus grande partie de leur voyage, à l'aller comme au retour, en territoire français.

### A L'ARRIERE DES FRONTS Une mise en scène bien montée...

Paris, 12. — On sait que l'ambassadeur de l'Espagne « rouge » à Paris avait transmis le 3 novembre au Comité Central du Secours Rouge des listes nominales de 11.600 miliciens de nationalité non-espagnole qui pourraient être dirigés éventuellement sur la France en vue de feindre un commencement d'application du retrait des volontaires étrangers combattant dans l'armée rouge. Il résulte d'informations recueillies à une source sûre qu'il s'agissait, en l'occurrence, d'une pure fiction. En effet, sur ces 11.600 miliciens, il y en a 3.800 qui ont bénéficié déjà d'un congé de 45 jours, 2.750 sont en congé de convalescence, 1.400 sont blessés, 880 sont mutilés, 760 sont des étrangers condamnés pour délits de droit commun par les tribunaux militaires rouges et 1910 sont en congé définitif, parce-

### Les "sous-agents" britanniques en Espagne nationale

Londres, 13. — Indépendamment des agents britanniques et espagnols qui ont été désignés, on apprend qu'il y aura dans toutes les villes et les ports principaux des sous-agents qui auront des fonctions analogues à celles des consuls, concernant la protection des ressortissants des deux pays et de leur navigation. L'Espagne nationale considère cet accord comme provisoire, en attendant le rétablissement de relations normales avec la Grande-Bretagne.

### Le sport et la politique

Berlin, 13. — La Fédération Internationale de Football Association (Fifa) a décidé de reconnaître la fédération nationale de foot-ball, dont le siège est à Saint-Sébastien, comme la seule autorisée pour représenter l'Espagne. Les équipes envoyées par l'Espagne « rouge » dans un but de propagande en diverses villes d'Europe perdent de ce fait le droit de disputer des matches. L'équipe nationale de foot-ball de l'Espagne franquiste disputera le premier match international depuis la guerre civile la semaine prochaine. Son adversaire sera le Portugal.

### La Conférence de Bruxelles sera ajournée

Bruxelles, 13. — A la suite de la réponse négative du Japon, la Conférence de Bruxelles tiendra aujourd'hui deux séances, une séance plénière à huis-clos, le matin, et une séance publique l'après-midi. Les délégations exposeront au cours de cette seconde séance le point de vue de leurs gouvernements puis la conférence s'ajournera lundi. Cet ajournement est devenu inévitable, le Président de la Conférence, le ministre des Affaires étrangères, M. Spaak, devant accompagner le roi Léopold III au cours de son voyage à Londres.

### Les sombres commentaires de la presse parisienne

Paris, 13. — La presse parisienne commente avec beaucoup de pessimisme les travaux de la Conférence de Bruxelles. Le Japon, écrit *Pertiorax* dans l'*Echo de Paris*, dispose en Extrême-Orient d'une force matérielle prépondérante contre laquelle ni les Etats-Unis, aussi peu préparés que possible à la moindre épreuve guerrière ni l'Angleterre ni la France ne pouvaient se mesurer sans envisager la perte de leurs intérêts. A quoi rime dès lors, cette conférence de Bruxelles qui poursuit depuis 10 jours ses ridicules négociations ? L'« Ordre » constate que le désarroi est complet du côté conférence. La France et l'Angleterre perdent complètement la face. C'est ce que voulait d'ailleurs le Japon.

### Les appréhensions de la Belgique au sujet de ses colonies

Londres, 13. — Le « News Chronicle » apprend que le voyage du roi des Belges serait en rapport avec certaines appréhensions que ressent la Belgique concernant l'avenir de nos colonies. On craindrait, en effet, à Bruxelles que l'Angleterre, désireuse de sauvegarder son propre empire colonial, ne tolère si elle ne va pas jusqu'à les encourager, des revendications allemandes sur le Congo. Le Roi Léopold III demanderait donc à la Grande-Bretagne si elle est disposée à garantir à la Belgique son patrimoine colonial.

### Angleterre et Italie Un début de rapprochement s'est dessiné

Rome, 13. A. A. — Du correspondant de l'Agence Havas : Les milieux intéressés confirment qu'un début de rapprochement se dessina entre l'Italie et l'Angleterre à la suite des déclarations de M. Chamberlain et de la note de l'Informazione Diplomatica. On reconnaît qu'une prise de contact entre les chancelleries des deux pays eut lieu, mais on précise qu'il s'agit seulement d'établir si les conditions nécessaires à la réalisation d'un accord existent. On met donc en garde contre tout optimisme prématuré.

### Pas d'emprunt italien à Londres

Rome, 13. — A la suite de l'entretien du comte Ciano avec lord Perth, le bruit avait couru à Londres que l'Italie négocierait à Londres un emprunt qui serait garanti par les recettes des douanes italiennes. Le « Giornale d'Italia » déclare ces rumeurs totalement infondées. L'Italie ne cherche pas d'emprunt et elle n'en demande pas plus à l'Angleterre qu'à quiconque.

### M. Stoyadinovitch à Rome

Berlin, 13. — On apprend que le président du Conseil yougoslave visitera officiellement Rome vers la fin novembre ou le début de décembre.

### M. Chamberlain parle à Edimbourg

Un nouvel effort doit être tenté. Londres, 13. — M. Neville Chamberlain a prononcé hier à Edimbourg un discours qui a été surtout consacré à la politique intérieure. L'orateur a constaté notamment que la situation économique de la Grande-Bretagne est beaucoup plus florissante que celle d'autres pays et que les commandes d'armements assureront au pays du travail pour un grand nombre d'années encore. Parlant de la politique étrangère, M. Chamberlain a dit que l'action de la Grande-Bretagne s'inspire de trois principes essentiels : 1° Protection des intérêts et des ressortissants britanniques dans le monde ; 2° Maintien de la paix et, pour autant que cela dépend de la Grande-Bretagne, règlement pacifique des conflits par la voie de négociations amicales ; 3° Collaboration avec les nations qui partagent les intentions pacifiques de la Grande-Bretagne. M. Chamberlain a conclu que le moment est venu de tenter un nouvel effort en vue d'établir si l'on peut écarter, à la faveur d'un examen approfondi, les causes qui font que chaque pays voit aujourd'hui dans le pays voisin une cause de danger et de suspicion.

### La victoire japonaise à Changhaï L'avance se poursuit vers l'Ouest

FRONT DE CHANGHAI. Cette ville. Pour la claire intelligence des opérations en cours, il est intéressant de noter que la prise de Nanshiang est due à la rapidité de l'avance vers le nord des forces japonaises débarquées récemment dans la baie de Hangchéou et qui avaient atteint avant-hier Anting, menaçant de prendre à revers les défenseurs de Nanshiang. Hier, ces éléments se trouvaient à 50 kilomètres à l'ouest de Changhaï et à 35 kilomètres à l'ouest de Nanshiang. Le quartier-général japonais prévoit pour aujourd'hui la jonction des forces qui attaquent ainsi par le sud avec le gros en marche vers l'ouest. Changhaï, 13. A.A. — Après la victoire de Changhaï, on annonce que les Japonais rompraient le barrage établi par les Chinois à travers la rivière de Mo-angpou rétablissant la navigation.

### La démission du cabinet Tataresco

Bucarest, 13. A. A. — Les éditions spéciales des journaux annoncent que le cabinet Tataresco démissionna et que M. Mihalache fut chargé de former le gouvernement. Mais, interrogé par les journalistes, le chef des nationaux-royalistes se borna à déclarer que les conversations continuaient. Si la démission de M. Tataresco fut remise, elle n'est pas encore officielle. Le roi aurait demandé à M. Mihalache de faire entrer dans sa combinaison ministérielle d'autres groupes politiques, mais le parti national-royaliste prit déjà position contre cette formule et on pense qu'elle ne sera pas retenue. Ce parti compte sur la formation d'un cabinet exclusivement national-paysan et espère beaucoup de l'entrevue d'aujourd'hui entre le roi et M. Mihalache.

### Notre page de Cinéma

Par suite de l'abondance des matières nous sommes obligés de remettre à demain notre page « Le Cinéma ».

### Marche et chant

L'Ulus a organisé un concours pour la rédaction des paroles et la composition de l'air d'une marche à l'occasion du 15me anniversaire de la République. Le fait est que nous éprouvons une disette de marches et de chants. Faites attention aux marches militaires, dans les revues, aux airs que l'on chante dans les rues : ils ne témoignent guère d'un niveau de goût élevé. On n'a pas fait non plus de traduction de la musique occidentale qui puisse s'adapter aux bouches turques. C'est pourquoi la génération actuelle se tait dans sa chambre dans la rue et dans les campagnes.

Abstraction faite du texte de la poésie et de l'idée, la marche de l'Indépendance n'est même pas révolutionnaire ; l'enfant d'aujourd'hui ne peut crier beaucoup de ses strophes avec foi, à pleine poitrine. Brej, nous sommes pauvres. Pour nous nous enrichir, il faut que les poètes et les musiciens collaborent en respectant certaines méthodes déterminées ; nous devons commencer par des traductions qui se répandront jusque dans la rue et par quelques belles chansons. Si quelques traductions ont été faites jusqu'ici elles sont condamnées à ne pas être chantées soit parce que l'auteur des paroles a négligé la musique, soit parce que l'auteur de la musique n'a pas suffisamment tenu compte du texte. Le concours de l'Ulus devant tenir compte des conditions techniques et le délai qu'il comporte étant suffisamment long, il nous vaudra quelques œuvres heureuses. Du moins espérons-le. (De l'« Ulus ») FATAY

# Lettre de Bulgarie Vers les élections législatives

(De notre correspondant particulier)  
**Les vicissitudes bulgares**

Sofia (Bulgarie), 9 nov.  
Depuis l'armistice de 1918 et le traité de Neuilly où la Bulgarie est sortie accablée et réduite, ce pays a traversé bien des vicissitudes. La Bulgarie est sortie de la grande guerre amoindrie et avec une révolution, qui par le fait qu'elle n'était pas stimulée par un idéal, resta comme conséquence d'une indignation temporaire et fut rapidement liquidée. Une nouvelle révolution en 1923, bien que mieux organisée, ne réussit pas davantage. Ces coups d'Etat furent en quelque sorte des essais pour trouver une nouvelle forme de gouvernement. Le 9 juin 1923, l'immixtion de l'armée devait libérer le pays d'une dictature de fait.

Le 19 mai 1934, les militaires sont intervenus pour abolir le parlementarisme et établir un régime dictatorial. L'équilibre politique a été rompu par l'intervention violente des éléments militaires.

Depuis ce mois de mai 1934, la Bulgarie est placée sous un régime autoritaire qui a passé par des phases successives et diverses.

### La normalisation de la situation politique

Les premiers gouvernements autoritaires ont été purement militaires, sous la dépendance directe de la Ligue Militaire, dissoute définitivement en 1936. Le roi Boris avait été dépouillé de toute autorité, même de l'autorité royale. Depuis le roi reprend ses droits et ses pouvoirs qui sont actuellement exercés par le gouvernement Kiossevanov lequel en assumant le pouvoir prit l'engagement de normaliser la situation politique du pays. Cette normalisation est en train de s'opérer sans partis politiques. Il y avait plus de dix partis politiques plus personnels que doctrinaires. Disus par le coup de main militaire du 19 mai 1934, ils ont été enterrés par le gouvernement Kiossevanov, ce qui ne les a pas empêchés de vivre une seconde vie, pleine d'avatars.

Officiellement du moins, des partis politiques n'existent plus en Bulgarie. Mais périodiquement des citoyens sont arrêtés et déportés pour activité partisane clandestine. Cependant la majorité de la population, décidément excédée de l'activité stérile et irritante des multiples partis politiques et des luttes épuisantes qu'ils se livraient entre eux pour des prépondérances plutôt personnelles, ne semble pas regretter outre mesure leur disparition, apparente sinon effective.

### Des élections sans partis

C'est dans cet ordre d'esprit que le gouvernement royal de Kiossevanov a fait procéder en mars dernier à des élections communales, sans partis ou tendances politiques, avec, comme autre innovation, les mères de famille électrices. Neutres, sans bandières ni teintes politiques, les candidats, isolés et triés, ont été élus comme les plus capables et les plus dignes d'assumer les charges électorales. L'enthousiasme des électeurs a été douteux. L'expérience, à quelques points près, sera renouvelée, cette fois, sur une plus vaste échelle.

Il s'agira d'élections législatives sui generis pour la formation d'une Assemblée Nationale également sui generis qui aura à voter des modifications à la Constitution de Tirnovo (Charte bulgare), déquates et conformes à l'esprit du nouveau régime.

### Une nouvelle loi électorale

La nouvelle loi électorale, mise en vigueur par ukase (décret) royal, est assez restrictive en ce qui concerne les candidats et leur éligibilité qui, pour être valable, doit être jointe aux nouvelles dispositions et prescriptions électorales. Comme pour les élections communales qui ont précédé, les candidatures sont individuelles et doivent être approuvées par l'autorité judiciaire qui peut écarter, pour des raisons diverses et nombreuses, les indésirables. Les candidats investis ne pourront s'adresser aux électeurs, que personnellement, soit, par écrit, soit par la parole. La Bulgarie est divisée en 160 circonscriptions électorales dont chacune aura à élire un député. La nouvelle loi électorale élargit la participation des femmes qui auront droit au vote, sans être éligibles, en tant que femmes mariées, qu'elles soient divorcées ou veuves, mères ou non. L'exercice du droit électoral pour les femmes est facultatif, alors qu'il est obligatoire pour les hommes. La nouvelle loi accorde le droit de vote aux étudiants.

### Le futur Parlement

L'éligibilité est conditionnée limitativement à de nombreuses considérations de droit public et d'ordre privé. En thèse générale, les militants des anciens partis dissous en sont écartés, du moins ceux qui n'ont pas fait amende honorable.

On avait attribué au gouvernement le projet d'un Parlement corporatif et professionnel. Cette idée a été abandonnée comme diamétralement opposée à l'esprit et à la lettre de la Constitution de Tirnovo.

Cependant l'application à la lettre des dispositions électorales prévues, excluerait du futur parlement tous les avocats, tous les professeurs, presque tous les économistes éminents du pays, qui ont plus ou moins participé dans les compétitions politiques du passé. On estime que, grâce aux candidatures individuelles et indépendantes, le représentant national sera, d'un côté, un véritable élu du peuple et, de l'autre, il sera indépendant dans son activité législative, ce qui serait de beaucoup préférable à l'ancien état de choses.

### Quelques appréciations

Voici aussi quelques appréciations d'officiels. M. le ministre Baroff définit ainsi la nouvelle situation:

— Il ne faut pas oublier que la loi électorale est aussi une loi de technique électorale et d'adaptation politique pouvant le mieux répondre aux conditions politiques du moment et satisfaire un désir qui existait avant et qui existe aujourd'hui: la formation d'un Parlement créateur et moralement élevé.

De son côté, le ministre de la Justice, M. Oghnianov a été plus explicite. Il passa en revue le passé et envisagea l'avenir.

— Dans notre courte vie politique, ces organisations (les partis) n'exprimaient ni un point de vue politique arrêté, ni même un état d'esprit public. La preuve éclatante est le fait qu'après avoir obtenu la majorité et gouverné le pays, ces organisations disparaissaient presque de la politique et du Parlement, lorsque le pouvoir quittait leurs mains sans conserver une place permanente dans la vie publique du pays.

Après avoir fait le procès des partis politiques, M. Oghnianov continua ainsi:

— Espérons que tous les citoyens bulgares, ayant passé par les épreuves de ces dernières années, seront liés par le seul désir de défendre les intérêts du pays et de l'Etat, pour atteindre par l'union et la puissance de l'esprit national, ce que d'autres peuples ont réalisé avec de grands moyens matériels.

L'électeur bulgare devra prouver non seulement qu'il renie et condamne le passé de luttes et de divisions intestines, mais qu'il considère que la paix et l'union intérieures sont les seules voies pour le salut de la nation bulgare.

Les journaux approuvent grosso modo, le nouveau système électoral qui sauverait la Bulgarie des passions et des haines politiques qui ont pesé sur son passé. Un organe se permet de trouver qu'il n'y avait aucune raison de priver de droits politiques les femmes célibataires.

Toujours est-il que c'est là une intéressante expérience à tenter par la Bulgarie.

### Les partis reparaitront-ils ?

La question la plus suggestive qui se pose est de savoir comment on s'y prendra, une fois le Parlement réuni, pour empêcher la formation en son sein de groupes ou de partis, par rapprochement ou identification de vues de députés qui se sentiraient attirés les uns vers les autres par un idéal, voire par des intérêts communs.

Le Zora, journal indépendant en permanence, même au temps des luttes politiques passionnées, paraît se consoler de la situation nouvelle en imprimant ce qui suit: «... Comme nous le montre la politique passée, les électorales ne sont pas éternelles et peuvent être modifiées. Elles sont un moyen politique et sont créées en connexion avec le temps et les circonstances. Ce qui est aujourd'hui opportun, ne le sera peut-être pas demain. L'essentiel c'est que l'on reconnaisse par la nouvelle loi que la Constitution est en vigueur.»

Il très probable que les nouvelles élections législatives auront lieu dans le courant d'avril 1938 et le nouveau Parlement sera convoqué lorsque le gouvernement jugera le moment opportun.

A. ANDREAS

### LES CONFERENCES

#### Au Halkevi de Beyoglu

Le mardi 16 novembre, à 18 h. 30, une conférence sera faite au Halkevi de Beyoglu, Tepebaşı par M. Ismail Hami Danişmend sur le sujet suivant: *Les descendants d'Osman Gazi.*

L'entrée est libre.

#### Retour à la mère-patrie

Londres, A.A.— Un premier groupe d'enfants basques destinés à être rapatriés de l'Angleterre quittera Londres ce matin pour Dieppe et Iran.

## LA VIE LOCALE

### LE MONDE DIPLOMATIQUE

#### Nos Consuls à Antakya et à Iskenderun

Il a été décidé de construire à Antakya et à Iskenderun de nouveaux grands immeubles pour abriter nos Consuls en ces deux villes. Un montant de 150.000 Ltqs a été effectué à cet effet. Les deux Consuls seront pourvus de tout le conforme moderne.

Notre consul à Iskenderun, M. Necati Menemencioglu, a été transféré au poste, demeuré vacant, de Consul à Damas.

### NOS HOTES DE MARQUE

#### La délégation militaire allemande

Le colonel d'état-major Fretter-Pico et le commandant d'artillerie Lopper, de l'armée allemande, qui ont exprimé le désir de constater le développement et le développement de l'armée turque, ont été reçus jeudi à Ankara par nos autorités militaires. Ils seront de retour le 17 à Istanbul et visiteront l'Académie de guerre, les polygones d'artillerie, le Lycée naval. Leur départ est fixé au 23 courant.

### LE VILAYET

#### La monnaie de billon

Du vilayet d'Istanbul: 1.— Conformément aux pouvoirs conférés par la loi No 2257 et d'après la communication qui a déjà été faite à ce propos, les anciennes pièces de nickel de 25 piastres et les pièces de bronze de 10 piastres ne seront plus en circulation à partir du 30 novembre 1937.

2.— Ceux qui détiennent de ces pièces qui doivent être retirées de la circulation devront s'adresser, pour les changer jusqu'à la date indiquée ci-dessus, aux guichets du Trésorier-payeur général, des filiales de la Banque Agricole ou de la Banque Centrale de la République.

#### Les vétérinaires des institutions officielles

En vertu d'une communication transmise à tous les vilayets, les vétérinaires travaillant dans les départements officiels pourront être engagés également, contre paiement, au service des municipalités et des entreprises privées à condition toutefois que l'autorisation requise à cet effet soit demandée au ministère de l'Agriculture. Les vétérinaires qui auraient encaissé des montants, à titre de supplément de salaire, des municipalités ou des entreprises privées sans avoir reçu confirmation de leur charge auprès de ces institutions, par le ministère de l'Agriculture, devraient restituer les sommes ainsi perçues.

#### Le renouvellement des permis de séjour des étrangers

Pour éviter l'encombrement devant les guichets de la 4<sup>me</sup> section de la police aux ressortissants étrangers qui doivent échanger leurs permis provisoires contre des permis de séjour définitifs et donner aux autorités le nécessaire d'effectuer les enregistrements et formalités, la Sûreté a fixé des dates pour chaque arrondissement. Les étrangers devront donc se présenter aux dates indiquées ci-dessous. Passé ce délai, ils encourront les pénalités prévues par la loi.

Voici les dates fixées pour les derniers arrondissements: Uskudar: 13 novembre. Les Iles: 14 novembre. Eminönü: 15 et 16 novembre. Kadiköy: 17 et 18 novembre. Fatih, Bakirköy, Eyup: 20 novembre.

### LA MUNICIPALITÉ

#### Les glaces incassables

On sait que la Municipalité avait décidé que les autos devraient être pourvues obligatoirement de glaces incassables «triplex». Considérant toutefois que ces vitres ne se trouvent guère dans le pays en quantité suffisante elle avait accordé aux intéressés un délai pour s'en procurer. Quoique ce délai ait expiré, on ne dispose guère, sur la place, de ces vitres dans une mesure correspondante aux besoins et, par surcroît, l'outillage nécessaire pour les tailler fait défaut. Les propriétaires d'autos ont donc bénéficié d'un nouveau délai, expirant en février prochain, afin de pourvoir entretemps leurs voitures de glaces incassables. Passée cette date, les autos qui n'auront pas des glaces triplex devront être retirées de la circulation.

#### Le Pont Gazi

Les sondages, pour le Pont Gazi ont été effectués de côté d'Azakapi également. Leurs résultats ayant été satisfaisants, la pose des fondements du pont y a commencé, comme du côté d'Unkapan. Ces travaux sont les plus importants de ceux que comporte l'ensemble de la construction d'un pont, on suppose qu'ils seront achevés, des deux côtés, d'ici à 3 mois.

#### Les plaques des autos

Le prix des plaques des autos

varie entre 7,5, 10 et 12 Ltqs. Les chauffeurs se sont plaints, de tout temps, de ce que ces montants sont excessifs. Ils viennent de faire, à ce propos, une nouvelle démarche auprès de la Municipalité. Ils demandent que le droit de plaque soit fixé en proportion de leur consommation de benzine. La Municipalité a référé à l'Assemblée de la Ville le règlement de cette question qui dure de longue date. C'est la commission du budget qui en a été saisie.

### L'ENSEIGNEMENT

#### Les cours de préparation militaire dans les lycées de jeunes filles

Les cours de préparation et d'insstruction militaires à la fois théoriques et pratiques, ont commencé jeudi dernier dans les lycées de jeunes filles des officiers instructeurs ayant été désignés à cet effet dans chacune de ces institutions. Ces cours sont d'une heure par semaine. Les jeunes filles manifestent à cet égard l'intérêt le plus vif.

### LES ASSOCIATIONS

#### Au Club des Montagnards

Le « footing » est très en honneur au « Dağlıklar Klübü ». Depuis trois semaines des marches d'automne sont organisées à l'intention des membres. Dimanche prochain, une grande excursion aura lieu à destination de Küçük Çekmece. Ces marches organisées dans le triple but de faire connaître la ville aux membres de l'institution tout ou leur fournissant un excellent exercice sportif et une distraction rencontrent une faveur croissante.

Faute de moyens de communication suffisants, le club n'avait pu donner le développement voulu à son activité essentielle: les sports de montagne.

Cette année toutefois trois excursions seront organisées à destination de l'Ulu Dağ à l'occasion du Şeker Bayram, des vacances du jour de l'An et du Kurban Bayram. Pour la fête du 23 avril, on envisage un « Tour du lac d'Iznik ».

Le Club s'occupe de la fourniture de skis à ses membres. L'année dernière quinze paires de skis avaient été confectionnées avec les moyens locaux.

En été, le Club donne un grand essor au tennis.

#### Au Halkevi de Beyoglu

Un cours a été créé au Halkevi de Beyoglu à l'intention des dames et des jeunes filles qui ne savent pas le français ou qui ne le savent que peu. S'adresser, pour les inscriptions, au Halkevi de Beyoglu.

#### A la « Casa d'Italia »

Samedi, 20 crt. aura lieu à la « Casa d'Italia » (Circolo Roma), le premier thé-dansant de la saison. On est prié de s'inscrire à l'avance.

#### Les réunions culturelles de la « Dante Alighieri »

Les réunions culturelles de la « Dante Alighieri » commenceront le 15 novembre, au siège de cette institution, à la « Casa d'Italia », Tepe Başı.

## LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

### Une manifestation

M. Asim Us écrit dans le « Kurun »:

La façon dont les journaux français, à l'occasion de la visite à Paris du patriarche d'Antioche, le cardinal Gabriel ont rappelé son activité envers l'empire ottoman qui avait tout le caractère d'une trahison, et les sanctions auxquelles elle a donné lieu de la part de cet empire; la façon dont ils ont magnifié cette activité et dont ils ont prétendu flétrir ce châtiement, si elle ne constituait pas précisément une attaque contre la Turquie actuelle n'en est pas moins une démonstration ostentatoire dirigée contre le turquisme en général.

Un confrère se plaignait hier des publications dans ce sens de Paris-Soir. Or, ce journal n'a pas été le seul à se livrer à ces publications. Plusieurs autres journaux, dont *Vntransigant*, rivalisent de zèle à cet égard. Il est réellement digne d'attention que la visite du patriarche d'Antioche dans la capitale française ait donné lieu à de telles manifestations; que l'opinion publique de la France laïque lui ait réservé une même réception, en ce XXI<sup>ème</sup> siècle, qu'à l'ombre d'Isaak si elle était descendue du Ciel sur la terre! Mais ce n'est pas tout. Outre ce respect disproportionné avec sa position, dont les journaux parisiens témoignent envers M. Gabriel Tapponi, ils ne se font pas faute de publier des articles contre la Turquie. C'est là une question à part.

Il est indubitable que ces publications sont très déplacées et très laides. Mais ce qui est plus grave, à notre sens, ce qui est plus déplacé et plus regrettable, c'est que M. Gabriel Tapponi qui habite Antakya et partant s'intéresse naturellement aux affaires du Hatay se soit rendu en France — indubitablement à la suite d'une invitation officielle — au moment où les élections doivent commencer au Hatay d'après les dispositions de l'accord franco-turc. Nous ne sommes pas parvenus à discerner le sens de cette visite, en ce moment et dans les conditions actuelles ni les publications de la presse parisienne qui revêtent le caractère d'incitations; plus exactement nous n'en avons retiré qu'une seule conclusion: c'est qu'elles ne s'accordent pas avec les nécessités naturelles de l'amitié turco-française.

Si la visite de M. Gabriel Tapponi à Paris, au moment où ces élections sont sur le point de commencer n'était pas conforme aux désirs des hommes d'Etat français, ceux-ci le lui auraient laissé entendre afin d'éviter une situation inconciliable avec l'amitié turco-française. Et ce prêtre qui avait eu le courage de trahir l'Etat ottoman pendant la guerre générale aurait sans doute ajourné son voyage sur le conseil de ses maîtres.

Si nous nous sommes arrêtés si longtemps sur cet incident c'est en vue de mettre en garde l'opinion publique française. D'ailleurs, *Atatürk* ne l'a-t-il pas dit dans son discours à l'ouverture de la Grande Assemblée? Le critérium de l'amitié turco-française sera constitué à l'avenir par l'attitude et l'action ultérieures de la France dans la question du Hatay.

### Les fermes modèles

De l'article de fond de M. J. J. dans le « Cumhuriyet » et la « Republique » nous détachons cet extrait: «Lorsqu'on travaille et surtout lorsqu'on travaille bien, on arrive naturellement à s'assurer l'aisance et la prospérité en agriculture, même dans les conditions les plus difficiles. Atatürk voulait, d'ailleurs, prouver que nous venons de dire aux habitants du pays avec les fermes modèles. Atatürk dans les diverses régions de son empire a prouvé le bien-fondé de sa cause. Atatürk fit donc de la nation turque une condition que celles-ci continuent de servir d'exemples à la nation. C'est de la poursuite de cette œuvre que le gouvernement s'est chargé par Atatürk et il considérera, lors de son devoir de la G.A., cette question fort opportune. Cette question sera traitée prochainement sous forme d'un projet de loi qui querra, ainsi, le caractère d'une institution permanente pour tout le pays.»

### La vie intellectuelle

#### Une conférence de Prof. Auerbach

#### sur Giovan Battista Vico

Le Prof. Auerbach a donné une conférence sur Giovan Battista Vico, philosophe italien du XVIII<sup>ème</sup> siècle en s'est plu à saluer le père de la philosophie de l'histoire. L'orateur a exprimé en français.

Il est intéressant de noter à ce propos que le Prof. Auerbach est l'auteur d'une excellente traduction en langue allemande de la « Nuova Scienza », l'ouvrage capital de ce penseur napolitain. Un débat a suivi au sujet des influences qui sont à l'origine de la pensée de Vico. Le conférencier a vu dans son œuvre une confirmation de la doctrine catholique de St. Augustin. Le Prof. Rüstow croit pouvoir reconnaître une influence de la philosophie prof. von Aster a tranché la question en proclamant que le philosophe Vico n'est le fils spirituel de personne et il constitue la manifestation la plus caractéristique de la nationalité du génie.



D'importantes épreuves militaires hippiques ont eu lieu à Ankara. On voit sur notre cliché, en haut et en bas, deux groupes de concurrents. Au milieu, le jury

CONTE DU BEYOGLU

Deux bonnes amies

Par NANCY GEORGE.

Ma chère Nane, la soirée d'hier... Ma chère Nane, la soirée d'hier... Ma chère Nane, la soirée d'hier...

Allo, allo! C'est vous, Paul? Ici, Rosette... Allo, allo! C'est vous, Paul? Ici, Rosette...

Ma chère Nane, ma chérie. Pourquoi tu es disparue depuis trois jours?... Ma chère Nane, ma chérie. Pourquoi tu es disparue depuis trois jours?

Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?... Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?

Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?... Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?

Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?... Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?

Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?... Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus?

Allo! C'est toi, Rosette, ici, moi? C'est moi! Tu ne comprends pas pourquoi on ne me voit plus...

été si heureux. C'est un renouveau d'amour, ma chère, et c'est à toi que nous le devons... été si heureux. C'est un renouveau d'amour, ma chère, et c'est à toi que nous le devons...

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95 Direction Centrale MILAN Filiales dans toute l'ITALIE. ISTANBUL, IZMIR, LONDRES. NEW-YORK Créations à l'Etranger: Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauville, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc)...

Le Ciné un film PLEIN D'AMOUR MELEK de GAITE... DE MUSIQUE et de DANSES HARMONIEUSES DICK POWELL le roi des revues ET MADELEINE CAROLL dans: LE CHEMIN DE L'AMOUR

Vie économique et financière

Stagnation sur les marchés des noisettes et du tabac

M. Hüseyin Avni écrit dans l'Aksam: Une certaine stagnation se remarque sur la place en ce qui concerne certains articles. Notamment les prix des noisettes baissent de jour en jour. Ainsi que nous l'avons écrit récemment le marché du tabac également n'offre guère un aspect satisfaisant. Sur les autres articles non plus on ne constate guère une grande animation. Voici un tableau d'ensemble de la situation de nos divers articles: Noisettes.— Nous disions plus haut que la situation de cet article n'est pas satisfaisante. Voici pourquoi: Les demandes de l'Allemagne, qui constitue notre principal marché à cet égard, ont beaucoup diminué ces temps derniers. Les prix sont tombés jusqu'à 33 pts. L'année passée à pareille date, ils avaient haussé jusqu'à 72 pts. D'où vient cet écart? Les négociants d'Allemagne sont obligés de s'adresser au bureau du contrôle avant de procéder à des importations de n'importe quel pays. Or, ce département ne livre pas de permis pour l'importation de noisettes de Turquie. Il prétexte, à ce propos, que les prix de nos noisettes sont supérieurs à ceux du marché mondial. Tant qu'il en sera ainsi, il sera impossible aux importateurs d'Allemagne de se procurer nos noisettes. Mais quels sont les vrais mobiles de l'attitude de l'Allemagne? On fait une intense propagande en ce pays en vue de la réduction de la consommation des noisettes et, partant, de leur importation. Tabacs.— Pas de changement sur le marché. Le calme continue. Par contre la situation est très différente. Les firmes allemandes se livrent en Bulgarie à des achats massifs sur la base de la compensation. Mohairs.— Le marché est toujours actif. La délégation commerciale soviétique a entamé de nouvelles commandes. Des commandes sont passées aussi pour le compte de l'Angleterre. Les stocks disponibles sur le marché ont baissé. Par contre, on n'a pas encore entamé les transactions avec l'Allemagne. De Paris des commerçants qui s'occupent de cet article il n'est guère possible que l'Allemagne se livre cette année à des importations de mohair car les firmes allemandes offrent des prix très bas. Laine.— Les transactions sur les laines de l'Anatolie et de la Thrace continuent à être actives. Les fabriques locales ont achevé leurs commandes. Coton.— Beaucoup de demandes qui affluent de toutes parts. Les firmes polonaises ont demandé ces temps derniers des informations sur les qualités de cotons de Turquie. Les firmes françaises s'intéressent aussi à nos cotons. La délégation française venue récemment a demandé des informations surtout sur cet article. Les maisons japonaises ont aussi demandé des échantillons à nos producteurs. La situation au point de vue des exportations est satisfaisante. La récolte a été supérieure à l'attente. On peut être certain que, tout comme pour le mohair et la laine, il ne restera guère de stocks de coton. Beurres.— Une légère hausse a été enregistrée ces jours-ci sur les prix des beurres. Des arrivages importants de beurres de Kars ont empêché ce mouvement de s'accroître. Les beurres de Kars se vendent entre 65 et 70 pts.; ceux de Trabzon, entre 75 et 80 pts.; ceux d'Urfa, entre 83 et 90 pts. La végétaline est cédée, en gros, à 53 pts. Huiles.— Pas de changement sur la place. Toutefois, la nouvelle récolte sera livrée au marché vers le début de décembre et il faut s'attendre à une baisse des prix à ce moment. Légumes secs.— Les prix de ces denrées dont on fait pourtant une grande consommation en hiver, sont en baisse. A un certain moment, cependant, quelques négociants s'étaient entendus pour provoquer une hausse sous le fallacieux prétexte que la récolte de cette année serait insuffisante. On recherche beaucoup les haricots «soya» de Trabzon. La Grèce notamment nous a passé des commandes sur ce produit. Pas de changement sur les pois-chiches qui sont importés à destination de la France et, en moindre quantité, de l'Italie. Poissons.— Les exportations de «torik», continuent. Les vapeurs italiens et grecs en embarquent de pleines cargaisons tous les jours. L'abondance des espadons continue; le prix en est de 40 piastres. Des exportations en ont été faites à destination de l'Italie.

La concession de la Société Bomonti ne sera pas renouvelée La démarche de la Société Bomonti pour le renouvellement de sa concession qui expire en 1938, a été rejetée. Un accord n'est pas encore intervenu toutefois au sujet du rachat de ses installations par le gouvernement. On juge, en effet, que le prix qu'elle a demandé à cet effet représente le triple de la valeur réelle de ses installations. Au cas où une entente à ce propos ne pourrait pas intervenir, la Société Bomonti ne pourrait plus se...

ESTRELLITA (en français) la plus brillante des opérettes filmées avec le plus populaire des ténors après CARUSO... NINO MARTINI (du Metropolitan Opéra de New-York) sera à partir de LUNDI prochain la suite des succès habituels du SAKARYA C'est un film de ROUBEN MAMOULIAN

Mouvement Maritime



Table with columns: Departes pour, Bateaux, Service accéléré. Lists shipping routes to Pirée, Brindisi, Venise, Trieste, etc., with ship names like GELIO, F. GRIMANI, RODI, etc.

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux de la Société «Italia» et «Lloyd Triestino», pour toutes les destinations de la Méditerranée Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914 W.Lits 44636

Deutsche Levante - Linie, G. M. B. H. Hambourg Deutsche Levante-Linie, Hamburg A.G. Hamburg Atlas Levante-Linie A. G., Bremen Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

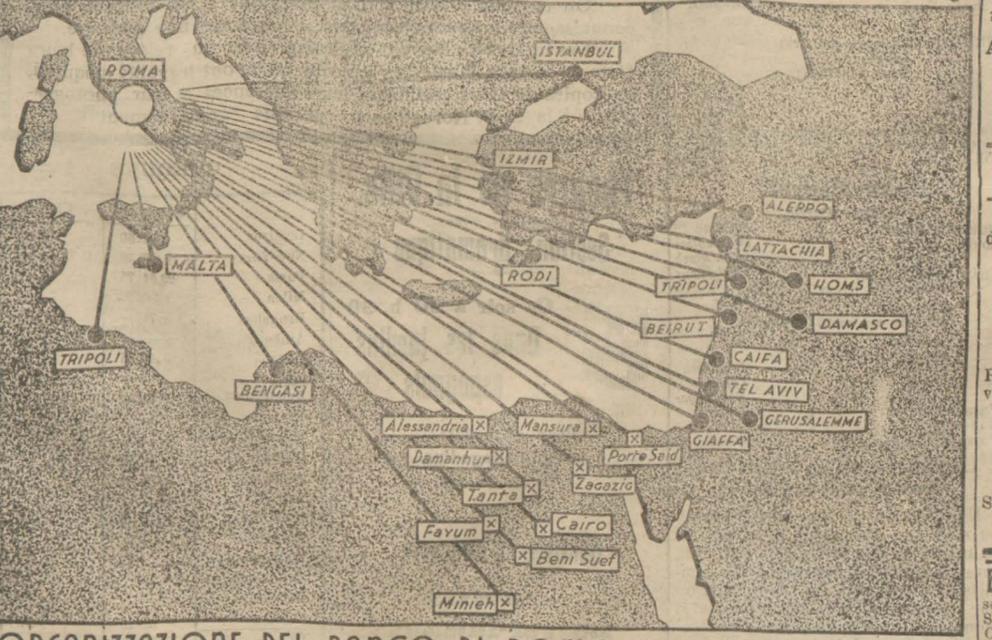
Table with columns: Vapeurs attendus à Istanbul de Hambourg, Brême, Anvers; Départs prochains d'Istanbul pour Hambourg, Brême, Anvers et Rotterdam. Lists ship names like GALILEA, MACEDONIA, ACHAIA, ANDROS.

Connaissances directs et billets de passage pour tous les ports du monde Pour tous renseignements s'adresser à la Deutsche Levante-Linie, Agence Générale pour la Turquie, Galata Hovaghimian Han. Tél. 44760-447

FRATELLI SPERCO

Table with columns: Départes pour, Vapeurs, Compagnies, Dates. Lists shipping routes to Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hamburg, ports du Rhin, Bourgaz, Varna, Constantza, Pirée, Marseille, Valence, Liverpool.

En plein centre de Beyoglu vaste localité pour l'enseignement des langues étrangères. Evitez les Classes Préparatoires en attendant des leçons particulières très soignées, d'un Professeur Allemand énergique, diplômé de l'Université de Berlin, et préparant à toutes les branches scolaires. — Enseignement fondamental. — Prix très modérés. — Ecrire au Journal sous «PREPARATION».



L'ORGANIZZAZIONE DEL BANCO DI ROMA NEL MEDITERRANEO FILIALI DEL BANCO DI ROMA FILIALI DELLA FILIAZIONE BANCO ITALO EGIZIANO

Ce Radio est à vous...

avec  
comptant  
14 Ltqs  
et

8 Ltqs par mois

Un prix à la portée de tous  
Une qualité et puissance de grand appareil  
Une présentation luxueuse

Voilà ce qu'est le 548

**SPARTON**  
MODELE 1938.

Vente à 12 mois de crédit : chez **SAHIBININ SESI, 302, Istiklâl Caddesi, Beyoglu** et ses agents :  
Ankara-Adana-Adapazari-Antalya-Antep-Balikesir-Bandirma-Bursa-Diyarbakir-Edirne-Elâziz-Eregli-Eskişehir-Isparta-Izmir-Kayseri-Konya-Lüleburgaz-Malatya  
Mersin-Samsun-Sivas-Trabzon-Van-Zonguldak

**Vie Economique et Financière**

(Suite de la 3ème page)

vrer à la fabrication de la bière, à partir de 1938 et devrait se contenter de produire du raki et de l'eau gazeuse.  
Le gouvernement est décidé, en effet, d'adopter la bière aux boissons alcooliques dont la production fait l'objet d'un monopole de l'Etat. Une brasserie modèle a été créée à Ankara. Il suffira d'accroître sa production en vue de satisfaire aux besoins de la consommation du pays tout entier.

**La Turquie est invitée à la Foire de Tripoli**

La Chambre de Commerce et d'Industrie vient de recevoir, par l'entremise de notre ambassade à Rome, une invitation officielle à participer à la Foire Internationale de Tripoli. Avis en a été donné à nos négociants et industriels.

**Les pourparlers avec les délégations danoise et lithuanienne**

Les pourparlers avec les délégations danoise et lithuanienne en vue de la conclusion d'un traité de commerce ont commencé jeudi à Ankara.

**Etranger**

**Les chemins de fer italiens**

Rome, 10. - L'administration des chemins de fer de l'Etat vient de passer une commande d'un nouveau matériel pour un montant de quatre cents millions de liras en plus d'une somme de trois cents millions de liras déjà allouée pour l'achat de locomotives, et automobiles employées sur les lignes électrifiées.  
Quatre cents millions de liras porteront surtout sur les nouvelles voitures pour passagers perfectionnées. Entre autres on exécutera un essai de voitures de troisième classe munies de lits.

**Le café d'Ethiopie en Italie**

Rome, 12. - Durant les neuf premiers mois de l'année en cours 277.000 quintaux de café sont arrivés d'Ethiopie en Italie. Ce total dépasse de 62.000 quintaux les arrivages de la période correspondante de 1936.

**MARINE MARCHAND**

**Des bateaux seront affrétés au Pirée**

En attendant la réception de nos navires marchands en construction en Allemagne, il a été décidé d'affréter provisoirement des navires marchands grecs en désarmement dans le port du Pirée.

**La ligne de Mudanya**

Les services entre Istanbul et Mudanya, qui étaient quotidiens ont été réduits à 4 par semaine, depuis le commencement de novembre. Ce fait a donné lieu à de vives plaintes. On objecte que l'affluence des passagers ne justifiait nullement une telle mesure. D'autre part, Bursa n'est pas un lieu de villégiature auquel il convient d'appliquer un horaire restreint, en hiver mais un centre de travail dont les relations avec Istanbul sont essentiellement d'ordre commercial et économique.

**Bouillon MAGGI en cubes**

SE VEND  
DANS TOUTES  
LES BONNES  
EPICERIES

**LE COIN DU RADIOPHILE**

**Les émissions turques de la Radio italienne**

On sait que trois fois par semaine, le mardi, le jeudi et le samedi les postes de Rome, 2 R.O. à ondes courtes, 25, m 4 et Bari, à ondes moyennes, 283 m 3 se livrent à des émissions en langue turque. Voici le programme des émissions prochaines :

Mardi, 16. - 19 h. 50-20 h. - Conférence en langue turque par le Prof. Rossi  
Jeudi 18. - " - " - Musique turque  
Samedi 20. - Nouvelles en langue turque

**Economiser la monnaie turque sûre et saine**

c'est assurer son avenir  
L'Association pour l'Economie et l'Épargne Nationales

**LES ARTS**

**"Les Tréteaux d'art de Paris"**

Cette troupe parisienne, dont le passage à Istanbul a été annoncé précédemment, donnera en soirée une seule représentation théâtrale, le 9 décembre, à 21 h. dans la grande salle des fêtes de l'Union Française.

Dores et déjà, on peut prévoir que le succès de cette troupe sera assuré, tant par la valeur des artistes que par le programme de choix qui sera publié prochainement.

**Un concert à la "Casa d'Italia"**

Demain à 17 h. aura lieu à la Casa d'Italia le concert vocal et instrumental donné Mlle W. Rizzo et le trio A. Logotheti, M. Copello et G. Bamberger.

**PROGRAMME**

1ère Partie  
Mädchen Lied Brahms  
Ständchen " Schumann  
Lotos Blume " Schubert  
Mondnacht W. Rizzo  
Sah ein Knab " Beethoven

TRIO op. 11 Allegro con Brio  
Adagio  
Tema con Variazione Logotheti  
Copello  
Bamberger

Am Schönsten Sommer Abend - Grieg  
Home Sweet Home - Bishop  
Till I Wake - A. Finden  
W. Rizzo

**ENTR'ACTE**

2ème Partie  
Verkaufte Braut Smetana  
Louise Charpentier  
W. Rizzo  
Saint-Saëns

TRIO en Mi Mineur Allegro non troppo  
Allegretto  
Andante con moto  
Grazioso  
Allegro Logotheti  
Copello  
Bamberger  
Puccini

Turandot Verdi  
Butterfly Verdi  
Forza del Destino Verdi

**L'importation en franchise des notes de musique**

Un important projet de loi déposé en 1936, à la Grande Assemblée, par le député de Denizli, M. Necib Ali, sera transmis ces jours-ci à la commission du budget, après approbation par les commissions des Douanes et Monopoles et des Finances. Il précède l'entrée en franchise, dans notre pays, des notes de musique occidentale.

**Param Biriktir...**  
**HER YAŞTA**  
**Yüzün güler**  
TÜRKİYE İŞBANKASI

**Contre appointements et commission**

On cherche placier actif et énergique. Il est désirable qu'il connaisse des langues étrangères et fournisse une garantie.  
Les intéressés doivent s'adresser avec un relevé de leurs états de service, la liste des endroits où ils ont travaillé jusqu'ici, les copies de leurs certificats, leurs références et leur photographie, à la B. P. No. 176 sous rubrique "appointement"

**Théâtre de la Ville**

**Section dramatique**

Ce soir à 20 h. 30

**Dans les jardins espagnols**

Pièce en 3 actes  
par J. Felingodina  
Trad. M. Feridun

**Section d'opérette**

Ce soir à 20 h. 30

**Le ver-luisant**

Comédie en 4 actes de F. Molnar  
Trad. K. Necati

**CHEQUES**

	Ouverture	Clôture
Londres	622.50	623.25
New-York	0.79.03.52	0.79.82.50
Paris	23.51.75	---
Milan	15.16.30	---
Bruxelles	4.71.---	---
Athènes	---	---
Genève	3.46.25	---
Sofia	---	---
Amsterdam	---	---
Prague	1.44.63	---
Vienne	---	---
Madrid	---	---
Berlin	12.63	---
Bucarest	1.38.32	---
Varsovie	---	---
Budapest	---	---
Belgrade	---	---
Yokohama	---	---
Stockholm	---	---
Moscou	---	---
Or	1082	1083
Mecidiye	---	---
Bank-note	265	266

**LA BOURSE**

Istanbul 12 Novembre 1937  
(Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	---
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Ergani)	---
Obl. Bons du Trésor 5 % 1933	---
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932 exc.	---
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	---
Obl. Dette Turque 7 % 1933 2ème tranche	---
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 3ème tranche	---
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	---
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	---
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum III	---
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934	---
Bons représentatifs Anatolie d'Istanbul 4 %	---
Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 %	---
Obl. Crédit Foncier Egyptien 5 % 1903	---
Obl. Crédit Foncier Egyptien 5 % 1911	---
Act. Banque Centrale	---
Banque d'Affaires	---
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	---
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	---
Act. Sté. d'Assurances Gl'd'Istanbul	---
Act. Eaux d'Istanbul	---
Act. Tramways d'Istanbul	---
Act. Bras. Rounies Bomonti-Nestor	---
Act. Ciments Arslan-Eski-Hissar	---
Act. Minoterie "Union"	---
Act. Téléphones d'Istanbul	---
Act. Minoterie d'Orient	---

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdürü :  
Dr. Abdül Vehab BERKEN  
Bereket Zade No 34-35 M. Harbiye  
Telefon 40233